LIDA Stories

lidastories.net

पति के रूप में एक वृद्ध आदमी / Ein gammal mann som kjærast

✎ Aranya
Sunniva Høiby-Øiset
Pratibha Singh (hi), Espen Stranger-Johannessen (nn)

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.
https://creativecommons.org/licenses/by/4.0

पति के रूप में एक वृद्ध आदमी

Ein gammal mann som kjærast

✎ Aranya
Sunniva Høiby-Øiset
Pratibha Singh

5

हिन्दी hi / nynorsk nn

मुझे लगा कि नार्वे के पुरुष दुनिया के सबसे अच्छे पुरुष होते हैं, लेकिन यह सच नहीं है! उस आदमी से मिलने से पहले जो मेरा पति बन गया, मैं बैंकॉक में एक कारखाने में काम किया करती थी, और वह पटाया में रहता था। हम इंटरनेट के माध्यम से मिले और धीरे धीरे एक कपल बन गए।

. . .

Eg trudde norske menn var dei beste mennene i verda, men det stemmer ikkje! Før eg møtte han som skulle bli ektemannen min, jobba eg på ein fabrikk i Bangkok, medan han budde i Pattaya. Vi vart kjente gjennom Internett og vart etter kvart saman.

कुछ समय बाद हमने शादी का फ़ैसला किया। मैं एक गरीब घर से आती हूँ, इसलिए एक विदेशी पति जो मेरे परिवार की देखभाल कर सकता था, उससे शादी करने का एक यह भी एक कारण था।

. . .

Etter ei stund bestemte vi oss for å gifte oss. Eg kom frå ein fattig familie, så det å ha ein utanlandsk ektemann som kunne forsørge familien min, var ein del av grunnen til at eg gifta meg med han.

हम नॉर्वे चले गए, और मैंने नार्वेजियन सीखने के लिए स्कूल जाना शुरू कर दिया। यह एक मुश्किल समय था। मेरे पास ड्राइवर लाइसेंस नहीं था, और मेरे पति को मुझे स्कूल ले जाना पड़ता था, मेरा इंतजार करना पड़ता था, और वापस ड्राइव करना पड़ता था। हर जगह पहुँचने में एक-एक घंटा लग जाता था। कुछ दिनों बाद हम पास में ही रहने लगे, लेकिन फिर भी उसने ज़ोर दिया कि मुझे स्कूल वही ले जाएगा । वह नहीं चाहता था कि मैं अकेली जाऊँ।

• • •

Vi flytta til Noreg, og eg byrja å gå på skule for å lære norsk. Det var vanskelege tider. Eg hadde ikkje førarkort, og mannen min var nøydd til å køyre meg til skulen, vente på meg og køyre meg tilbake. Det tok éin time kvar veg. Etter ei stund flytta vi nærare, men likevel insisterte han på å køyre meg til skulen. Han ville ikkje at eg skulle gå åleine.

मुझे नहीं पता कि भविष्य क्या लेकर आएगा। मेरी योजना दूसरे स्कूल जाने की है, लेकिन मेरा पति नहीं चाहता कि मैं ऐसा करूँ। वह मेरे लिए इसे और मुश्किल बनाने के लिए कहीं दूर शिफ्ट होने की योजना बना रहा है। मैं विरोध करना चाहती हूँ, लेकिन मुझे नहीं पता कि कैसे। एक पति के रूप में एक वृद्ध आदमी के साथ विदेश में रहना इतना आसान नहीं है जितना मैंने सोचा था।

. . .

Eg veit ikkje kva framtida vil bringe. Planen min er å byrje på ein annan skule, men mannen min vil ikkje at eg skal gjere det. Han planlegg å flytte lengre vekk for å gjere det vanskeleg for meg. Eg vil gjere motstand, men eg veit ikkje korleis. Det er ikkje så lett å bu i utlandet med ein gammal mann slik eg ein gong såg for meg.

नॉर्वे आने के बाद से मेरे पास शायद ही कभी पैसे रहे होंगे। एक बार, मेरे पति ने मुझे दोपहर के भोजन के लिए पैसे दिए, लेकिन चूँकि मेरे पास पैसे बहुत कम थे, तो मैंने उन पैसों को अपने पास ही रख लिया। स्कूल में मेरे दोस्त नौकरी पाने में मेरी मदद करना चाहते हैं, लेकिन मेरे पति ने कहा कि मैं नौकरी नहीं कर सकती। वह सोचता है कि मेरे लिए क्लीनर का काम सही नहीं है।

. . .

Eg har nesten ikkje hatt pengar sidan eg kom til Noreg. Éin gong gav han meg pengar til lunsj, men sidan eg hadde så lite pengar, behaldt eg dei. Vennene mine på skulen vil hjelpe meg med å skaffe meg ein jobb, men mannen min seier at eg ikkje kan det. Han synest ikkje jobben som reinhaldar passar for meg.

इसके बजाय उसके पास मेरे लिए एक और काम था – एक गैरेज बनाना। वह मेरा बॉस था और मैंने उसके हिसाब से सब कुछ किया। वह ख़ुद ज़्यादा कुछ नहीं कर सकता था क्योंकि वह बीमार था। उसने मुझे गैरेज बनाने के कोई पैसे नहीं दिए।

. . .

I staden hadde han ein annan jobb for meg – å bygge ein garasje. Han var sjefen og eg gjorde alt. Han kunne ikkje gjere så mykje fordi han var sjuk. Han gav meg ingen av pengane han tente frå å bygge garasjen.

एक दिन उसने कहा कि घर पर अकेले रहते रहते वह ऊब चुका है, इसलिए उसने फ़ैसला किया कि हमें एक कुत्ता पाल लेना चाहिए। मुझे कुत्ता नहीं चाहिए था क्योंकि मैं स्कूल के बाद थक जाती थी और मुझे गृहकार्य करना होता था। उसने कहा कि वह हर दिन कुत्ते को टहलाएगा लेकिन अंत में मुझे कुत्ते और मेरे बूढ़े पति दोनों का ख्याल रखना पड़ा।

. . .

Ein dag sa han til meg at han kjeda seg når han var åleine heime, så han bestemte seg for at vi skulle skaffe oss ein hund. Eg ville ikkje ha ein hund sidan eg var sliten etter skulen og hadde lekser. Han sa at han skulle gå tur med hunden kvar dag, men til slutt måtte eg passe både hunden og den gamle mannen min.